

ÍNDICE

Apresentação	<ul style="list-style-type: none"> • Língua russa • Alfabeto russo • Entonação • Pronúncia das vogais • Pronúncia das consoantes • Letras manuscritas • Dicas para aluno 	7
УРОК № 1	<ul style="list-style-type: none"> • Alfabeto russo e princípios de leitura • Nomes russos 	14
УРОК № 2	<ul style="list-style-type: none"> • Gênero do substantivo • Pronomes pessoais • Frase afirmativa e negativa 	23
УРОК № 3	<ul style="list-style-type: none"> • Pronomes possessivos – его, её, их • Conjugação dos verbos da 1ª forma (tempo presente – imperfeito) 	30
УРОК № 4	<ul style="list-style-type: none"> • Casos gramaticais na língua russa (declinações) • Caso acusativo dos substantivos no singular 	35
УРОК № 5	<ul style="list-style-type: none"> • Frase negativa com verbos • Conjugação dos verbos da 2ª forma (tempo presente – imperfeito) 	39
УРОК № 6	<ul style="list-style-type: none"> • Cumprimento e despedida • Frases úteis • Pronomes pessoais no caso acusativo • Advérbios e pergunta КАК? (como?) 	45
УРОК № 7	<ul style="list-style-type: none"> • Caso prepositivo dos substantivos no singular e a pergunta ГДЕ? (onde?) 	51
УРОК № 8	<ul style="list-style-type: none"> • Caso dativo dos substantivos no singular 	55
УРОК № 9	<ul style="list-style-type: none"> • Pronomes possessivos • As frases compostas • Pergunta КОГДА? (quando?) 	61
УРОК № 10	<ul style="list-style-type: none"> • Perguntas ЧЕЙ? ЧЬЯ? ЧЬЁ? ЧЬИ? (de quem?) • Caso genitivo dos substantivos no singular 	67
		73

A1.1 - русский язык для начинающих

УРОК № 11	<ul style="list-style-type: none"> • Verbos – учить, изучать, заниматься • Caso instrumental dos substantivos no singular • Preposição C (<i>com</i>) 	
УРОК № 12	<ul style="list-style-type: none"> • Revisão 	78
УРОК № 13	<ul style="list-style-type: none"> • Declinação das perguntas КТО? ЧТО? 	82
УРОК № 14	<ul style="list-style-type: none"> • Preposições em idioma russo 	87
УРОК № 15	<ul style="list-style-type: none"> • Verbo: бывать (<i>estar com repetição</i>) • Verbos: готовить (<i>preparar</i>), любить (<i>amar</i>), спать (<i>dormir</i>) 	92
УРОК № 16	<ul style="list-style-type: none"> • Plural dos substantivos • Endereço na Rússia 	97
УРОК № 17	<ul style="list-style-type: none"> • Pergunta КАКОЙ? КАКАЯ? КАКОЕ? КАКИЕ? (<i>qual? / que?</i>) no nominativo, acusativo e prepositivo 	102
УРОК № 18	<ul style="list-style-type: none"> • Pretérito imperfeito do verbo • Verbo БЫТЬ (<i>ser/estar</i>) no tempo passado 	107
УРОК № 19	<ul style="list-style-type: none"> • Futuro imperfeito do verbo com verbo БЫТЬ • Dias da semana 	113
УРОК № 20	<ul style="list-style-type: none"> • Os aspectos de verbos imperfeitos e perfeitos 	118
УРОК № 21	<ul style="list-style-type: none"> • Construção de “ter” no presente • Situações em que não usamos o verbo “есть” • Construção de “não ter” no presente 	124
УРОК № 22	<ul style="list-style-type: none"> • Construção “ele não está aqui” • Construção de “ter” e “não ter” no passado 	131
УРОК № 23	<ul style="list-style-type: none"> • Construção de “não ter” no futuro • Verbo regular “иметь” – ter 	136
УРОК № 24	<ul style="list-style-type: none"> • Повторение (<i>revisão</i>) 	100
ПРИЛОЖЕНИЕ № 1	ПРОФЕССИИ (<i>profissões</i>)	144
ПРИЛОЖЕНИЕ № 2	НЕСОВЕРШЕННЫЕ И СОВЕРШЕННЫЕ ГЛАГОЛЫ (<i>verbos imperfeitos e perfeitos</i>)	146

Apresentação

- Língua russa
- Alfabeto cirílico e alfabeto russo
- Entonação
- Pronúncia das vogais
- Pronúncia das consoantes
- Letras manuscritas
- Dicas para aluno

LÍNGUA RUSSA

A língua russa é a língua do grupo eslavo oriental do ramo eslavo da família linguística indo-européia, a língua nacional do povo russo. É uma das línguas mais faladas no mundo, é a oitava entre todas as línguas do mundo em número total de falantes e a sétima em número de falantes nativos (Wikipedia, 2022). O russo é também a língua eslava mais falada e a língua mais falada na Europa, tanto geograficamente quanto em termos de número de falantes nativos.

O russo é a língua oficial da Federação Russa, uma das duas línguas oficiais da Belarus, uma das línguas oficiais do Cazaquistão, Quirguistão, a principal língua de comunicação internacional nos países da antiga União Soviética, uma das seis línguas de trabalho da ONU, UNESCO e outras organizações internacionais.

A composição lexical da língua russa formada com a base de russo antigo com a influência de construções e léxica das línguas fino-úgricas e mais tarde com a influência dos idiomas grego e latim. Desde o século 18, prevaleceram os empréstimos lexicais holandeses, alemães e franceses, desde o século 20 dos anglicismos.

O Dia da Língua Russa é um dia internacional dedicado à língua russa, instituído pela ONU em 2010, comemorado em 6 de junho, aniversário do grande poeta russo Alexander Sergeevich Pushkin. É Pushkin quem é considerado o fundador da língua literária russa moderna. Na Federação Russa, essa comemoração foi estabelecido em 2011.

Muitos alunos fazem a pergunta: quantas palavras existem em russo? No século 19, Vladimir Dal (Владимир Даль) incluiu mais de 200 mil palavras em seu famoso Dicionário Explicativo da Grande Língua Russa Viva («Толковый словарь живого великорусского языка»). Ele tomou como base a língua russa literária, que inclui palavras comumente usadas. Ele também incluiu vocabulário eslavo da Igreja que era usado apenas por escrito. Dal foi o primeiro a coletar um grande número de vernáculos – palavras do discurso coloquial.

A fonte mais relevante e autorizada sobre a composição lexical da língua moderna é o "Grande Dicionário Acadêmico da Língua Russa" («Большой академический словарь русского языка»). 30 volumes contêm cerca de 150 mil palavras e acredita-se que é o quanto é usado no discurso normativo russo. Mas todo russo usa pelo esses 150.000 palavras? Claro que não. Acredita-se que o vocabulário médio de uma pessoa formada seja de cerca de 10 mil palavras, enquanto apenas cerca de 2 mil estão em uso ativo. Profissionais que utilizam vocabulário especial podem ter cerca de 2 mil palavras a mais em seu vocabulário.

A segunda pergunta frequente é: quando vou aprender russo? Só você mesmo pode responder a esta pergunta. Vamos começar com este exemplo. Um estrangeiro que estuda russo no departamento preparatório de uma universidade russa deve atingir o nível B1 em um ano, ou seja, o nível intermediário, cujo conhecimento lhe permitirá ingressar nos programas de bacharelado e mestrado em russo. As aulas são de 25 a 30 horas por semana, mas além do russo, no departamento preparatório também estudam disciplinas de especialização, cujo conhecimento é necessário para passar no vestibular. Quantas horas por semana você pode dedicar ao aprendizado de russo? Este número de horas não está relacionado com as horas da aula com o professor. Um professor é apenas um guia que o conduz por um caminho reto. Na aula, você desenvolve a linguagem falada, aprimora a pronúncia correta, começa a

entender a gramática de maneira rápida. Mas também é muito importante estudar por conta própria: escute o áudio e pronuncie em voz alta, leia textos usando o dicionário, ouça música. Seria importante de conversar com falantes nativos nas redes sociais. O Clube Eslavo vai te ajudar com isso disponibilizando recursos adicionais na plataforma EAD.

ALFABETO RUSSO

O alfabeto russo foi criado com base no alfabeto cirílico e em outros países com povos eslavos, como Ucrânia, Belarus, Bulgária, Macedônia, Sérvia, Montenegro, Bósnia e Herzegovina e povos não eslavos de Cazaquistão, Quirguistão, Tadjiquistão, Mongólia, também se usam os alfabetos baseados no alfabeto cirílico.



O **alfabeto russo** (ру́сский алфави́т – rússkiy alfavít, ру́сская азбу́ка – rússkaya ázbuка), na sua forma atual, com 33 letras, existe desde 1918, apesar de que, oficialmente, até 1942 era considerado apenas com 32 letras, pois o E e Ё eram considerados a mesma letra, só que com versões diferentes. Por volta do ano 863, os irmãos Cirilo (Кири́лл) e Metódio (Мефо́дий), sob as ordens do Imperador Bizantino Miguel III (Михаи́л III), estruturaram o alfabeto para a língua eslava. A expansão do alfabeto cirílico está associada, principalmente, às atividades de uma escola búlgara (depois de Cirilo e Metódio). Na Bulgária, o rei São Boris, em 860, se converteu ao cristianismo e a Bulgária se transformou no centro de propagação da literatura eslava. Com isso foi criada a primeira Escola de Livro Eslava (Пресла́вская кни́жная шко́ла). A partir daí, eles começaram a reescrever os originais dos livros litúrgicos de Cirilo e a fazer as novas traduções eslavas da língua grega. Desse modo, surgem as primeiras obras originais em língua eslava antiga. Mais tarde, o idioma eslavo entra na Sérvia e, no final do século X, torna-se a língua oficial da Igreja na Rus Kievana. O alfabeto eslavônico (também chamado de velho-eslavo ou cirílico) foi composto principalmente por caracteres gregos, adicionando-se algumas letras hebraicas e árabes.

Esse alfabeto possuía 46 letras, entretanto, no idioma russo, até a revolução de 1917, permaneceram somente 35, que hoje seriam 37, já que as letras Ё e Ы eram consideradas apenas variações das letras E e И respectivamente. A última reforma importante do alfabeto russo foi realizada entre 1917-1918 e suprimiu mais duas letras, o que resultou em seu alfabeto atual, com 33 letras. Este alfabeto também serviu de base para a escrita da maioria dos idiomas da ex-União Soviética, cuja escrita estava ausente ou foi substituída pela autoridade soviética até o início do século XX.

А	Б	В	Г	Д	Е	Ж	З
аз	буки	вѣдѣ	глаголь	добро	есть	живѣте	зѣло
а	б	в	г	д	е	ж	з
И	К	Л	М	Н	О	П	Р
имѣ	і	како	люди	мислѣте	наш	он	покой
і	і	к	л	м	н	о	п
С	Т	У	Ѹ	Ф	Х	Ц	Ч
слово	твердо	ук	ферт	хир	от	ци	черв
с	т	у	ф	х	от	ц	ч
Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	Ѣ	Ю	Я
ша	ща	йор	йори	йорик	ять	ю	я
ш	щ	й	и	и	и	ю	я
Ѣ	А	Ѧ	Ѩ	Ѫ	Ѭ	Ѯ	Ѱ
е	юс	юс	юс	ксі	псі	ѡта	іжця
е	малій	малій	великій	ксі	псі	ѡта	іжця
е	е"	е"	о"	йо"	кс	пс	ф.т

A1.1 - русский язык для начинающих

Para decorar alfabeto russo mais rápido você pode assistir “Alfabeto russo – curso gratuito” na plataforma EAD do Clube Eslovo: <https://virtual.clubeeslavo.com.br/> Aqui está apenas uma breve apresentação dos nomes das letras e seus sons, considerando que nem todas as letras podem ser apresentadas com precisão no alfabeto português.

Letra russa de forma	Nome da letra em russo	Pronúncia em português	Som na leitura em português
Аа	а	a	A – Á rvore
Бб	бэ	bé	B – B olsa
Вв	вэ	vé	V – V ida
Гг	гэ	gué	G – G ato
Дд	дэ	dé	D – D omingo
Ее	е	ye	HE – col HE r
Ёё	ё	yo	IO – IO gurte
Жж	жэ	jé	J – J ornal
Зз	зэ	zé	Z – Z ero
Ии	и	i	I – inim I go
Йй	И краткое	i krátkaye (y)	I breve que parece que fica cortado como na palavra Andre Y
Кк	ка	ká	K – C asa
Лл	эл	él	L – L âmina
Мм	эм	ém	M – M amãe (mesmo no final da palavra)
Нн	эн	én	N – N avio
Оо	о	ó	Ó (sílabo tônica), A fraco (sílabo átona)
Пп	пэ	pé	P – P ágina
Рр	эр	ér	R – p R ato (mesmo no início da palavra)
Сс	эс	és	S – S apato
Тт	тэ	té	T – T arde (mesmo no final da palavra)
Уу	у	u	U – Ú nico
Фф	эф	éf	F – F amília
Хх	ха	khá	H – hehehe, não tem equivalente em português
Цц	цэ	tsé	Ts – TS unami
Чч	чэ	tché	Tch – TCH eco
Шш	ша	chá	Ch – CH aruto
Щщ	ща	ch-tchá	Ch +Tch – não tem equivalente em português
Ъ	твёрдый знак	tvýór-dêi znak	Um sinal de separação breve (separa B, C, Б e Д de Е, Ё, Ю e Я)
Ы	ы	ê	Entre E e I – não tem equivalente em português
Ь	мягкий знак	myáh-kiy znak	O sinal brando que faz suave consoante anterior. Em português tem o mesmo efeito que faz a letra h em colher
Ээ	э	é	E – E co
Юю	ю	ýu	IU – IU ca (ditongo)
Яя	я	ya	HA – mal HA r (ditongo)

ENTONAÇÃO

A entonação desempenha um papel importante na língua russa, pois pode, às vezes, mudar completamente o sentido da palavra. É muito importante para o aluno aprender logo a pronunciar com a devida elevação de voz a sílaba tônica da palavra. Deve-se ter em mente que só pode haver uma sílaba tônica em cada palavra. A tônica, às vezes, muda de lugar na palavra, segundo a declinação ou a conjugação, e o aluno precisa tomar muito cuidado com a pronúncia de cada palavra — o que só se aprende com um professor, escutando bastante áudio ou por meio de textos com marcação da sílaba tônica.

Em russo, a tônica pode cair na última, penúltima, antepenúltima ou, até mesmo, na quarta sílaba de trás para frente. Toda sílaba tônica tem necessariamente uma vogal que suporta todo o peso da entonação, mas a consoante que a acompanha sente igualmente o efeito da entonação.

No material didático, somente as palavras novas são acentuadas para que o aluno se acostume a pronunciá-las corretamente. Entretanto, vale ressaltar que em russo não existem acentos. Os acentos são usados somente em livros escolares e em material didático para estrangeiros.

PRONÚNCIA DAS VOGAIS

As vogais Я, Ю, Е e Ё, quando estão no início de uma palavra ou após outra vogal, pronunciam-se *йа, йу, йе, йо, (уа, уи, уе, уо)*, mas, quando se encontram no meio de uma palavra e após uma consoante, elas abrandam esta última e pronunciam-se como А, У, Э, О. Por exemplo:

няня (ня́ня) – baba
люблю́ (lyublyú) – amo

Note que nas combinações de vogais consecutivas *ые, ие, ое, ии*, as duas vogais devem ser pronunciadas bem distintamente *и-е, и-е, о-е, и-и*.

As vogais átonas ficam, por assim dizer, na sombra e, por isso, pronunciam-se menos distintamente. É muito importante lembrar que o О átono se pronuncia como А. Por exemplo: *дом* (casa) se pronuncia *dom*, *домá* (casas) se pronunciam *damá*, *молоко́* (leite) se pronuncia *malakó*.

О Я átono se pronuncia como Е. Por exemplo: *язык* (língua ou idioma) se pronuncia *yezêk*. О Е átono se pronuncia às vezes como И; por exemplo: *поездá* (trens) se pronuncia *paizdá*.

Note que o Ё é sempre tônico e que as vogais Ы, И, У, Ю átonas conservam sempre o mesmo valor fonético.

PRONÚNCIA DAS CONSOANTES

As consoantes, em russo, dividem-se em surdas (п, ф, т, к, ш, ч, щ с, ц) e sonoras (б, в, д, г, ж, з, л, м, н, р).

As consoantes finais perdem sua sonoridade e se pronunciam como as consoantes surdas correspondentes. Por exemplo:

Нож (noch) – faca
Клуб (klup) – clube
Глаз (glas) – olho
Рад (rat) – contente

A1.1 - русский язык для начинающих

Porém, quando as palavras terminadas com consoante sonora sofrem alguma alteração e passam a terminar com uma vogal, esta consoante recupera sua sonoridade. Por exemplo: a palavra *глазá* (olhos) se pronuncia como *glazá*.

A consoante sonora, quando seguida de uma consoante surda no meio da palavra, também se pronuncia como a consoante surda correspondente; por exemplo, *лóжка* (colher), se pronuncia *lóchka* e *скáзка* (conto de fada) se pronuncia *skáska*. Mas em outras formas, quando seguida de uma vogal, a consoante recupera toda a sua sonoridade. Por exemplo: *скáзочка* (conto de fadas como uma palavra carinhosa ou diminutiva) se pronuncia *skázatchka* ou *лóжечка* (colherinha) se pronuncia *lójetchka*.

A consoante surda, quando seguida de uma consoante sonora, não se pronuncia e a consoante sonora nesse caso possui uma pronúncia meio travada: *отдыхать* (*addêháty*) – descansar.

Letra Г vira um В nos sufixos: – *ero* (*yevó*), – *oro* (*avó*).

Quando, numa palavra, diversas consoantes se seguem, às vezes uma delas não se pronuncia. Por exemplo, na palavra *сóлнце* (sol) não se ouve o Л – *sóntse*, e na palavra *праздник* (festa) não se pronuncia o Д – *práznik*.

A letra Г antes de К e Ч se pronuncia como um Х:

Легкó (*lyehkó*) – facilmente

Мягче (*myáh-tchye*) – mais brando

Quando duas consoantes aparecem unidas e a segunda se acha palatalizada, a primeira se palataliza automaticamente, mesmo que não seja seguida de Ъ. Por exemplo: *пастí* (apascentar) se pronuncia como *pasytí*, *на мéсте* (no lugar) soa como *na myésytye*. Nestes exemplos, as duas consoantes são abrandadas pela vogal branda que as sucede. Quando, porém, numa outra forma da palavra, o Т vem seguido de uma vogal dura, as duas consoantes consecutivas tornam-se duras; por exemplo: *пастýх* (pastor) – *pastúh*, *мéсто* (lugar) – *myésta*.

Quando o Ъ está entre uma consoante e uma vogal, esta vogal deve ser pronunciada destacando-se bem do resto da palavra. Por exemplo: *сéмя* (semente) pronuncia-se sem marcar separação entre as letras *syémya*, ao passo que *семья́* (família) pronuncia-se separando *syemy'yá* (efeito de apóstrofo).

O mesmo ocorre com o Ъ, com a diferença de que o Ъ abranda a consoante precedente, enquanto o Ъ conserva-a dura. Então o Ъ tem efeito de apóstrofo. Por exemplo, a palavra *съел* (comeu) pronuncia-se como *s'yel*.

As duas sílabas ЦЫ e ЦИ se pronunciam da mesma maneira *Цы*, pois a consoante Ц é sempre dura. ЦИ é empregado geralmente nas palavras de origem estrangeira: *иллюстра́ция* (ilustração) – *ilyustrátsêya*, *кооперáция* (cooperação) – *kaapyerátsêya*.

As sílabas ТСЯ e ТЬСЯ se pronunciam como *ЦА*, como, por exemplo, na palavra *нахо́дятся* (localizar-se) que se pronuncia como *nahóditsa*.

Observe que as consoantes Ж, Ш e Ц são sempre duras e nunca são seguidas de Ъ, Ю, Я, mas podem ser seguidas de И, Е e Ё. Estas vogais se pronunciam como *Ы*, *Э* e *О*. Por exemplo: *жízнь* (vida) se pronuncia como *jêzny*, *шёлк* (*seda*) soa como *cholk*.

Ao contrário, as consoantes Ч e Щ são sempre brandas, mesmo que sejam seguidas de А, О ou У. Palavra *чáшка* (xícara) se pronuncia como *tchyáchka*. Considerando que a letra Я átona se pronuncia como Е a palavra *часы* (relógio) se pronuncia como *tchyesê*.

LETRAS MANUSCRITAS

Além das letras de forma, é importante aprender a maneira manuscrita. Na Rússia, como no Brasil, nós podemos encontrar as letras manuscritas no preenchimento de uma ficha, quando alguém anota informação a mão, nas cartas etc..

Compare as letras de forma com as manuscritas. Algumas delas se parecem com as letras em português, mas possuem outro som. No alfabeto russo existem mais letras do que no alfabeto português, mas podemos perceber que algumas delas são fonemas que simplificam a maneira de escrever pois o idioma russo é muito rico com seus sons.

АЛФАВИТ

Аа <i>Аа</i>	Кк <i>Кк</i>	Хх <i>Хх</i>
Бб <i>Бб</i>	Лл <i>Лл</i>	Цц <i>Цц</i>
Вв <i>Вв</i>	Мм <i>Мм</i>	Чч <i>Чч</i>
Гг <i>Гг</i>	Нн <i>Нн</i>	Шш <i>Шш</i>
Дд <i>Дд</i>	Оо <i>Оо</i>	Щщ <i>Щщ</i>
Ее <i>Ее</i>	Пп <i>Пп</i>	ъ <i>ъ</i>
Ёё <i>Ёё</i>	Рр <i>Рр</i>	ы <i>ы</i>
Жж <i>Жж</i>	Сс <i>Сс</i>	ь <i>ь</i>
Зз <i>Зз</i>	Тт <i>Тт</i>	Ээ <i>Ээ</i>
Ии <i>Ии</i>	Уу <i>Уу</i>	Юю <i>Юю</i>
Йй <i>Йй</i>	Фф <i>Фф</i>	Яя <i>Яя</i>

DICAS PARA ALUNO

Dicas para trabalhar com áudio.

Se você tem aula com professor memorize o vocabulário da lição que vocês já leram juntos na aula. Escute primeira vez áudio seguindo texto no livro. Escute segunda vez áudio sem olhar no texto. É muito importante treinar sua audição e escutar tantas vezes até conseguir entender texto sem áudio.

Se você estuda como autodidata escute áudio durante leitura para decorar cada palavra com pronúncia correta. Também é muito importante aperfeiçoar a habilidade de entender ouvindo sem olhar no texto.

Depois das próximas lições sempre volte a escutar áudios anteriores para lembrar, para memorizar melhor.

Mesmo estudando sozinho sempre pronuncia as palavras em voz alta para que a língua se acostumassem com articulação correta e sons diferentes.

Dica para decorar as palavras novas.

Cada lição está criada com vocabulário que o aluno já aprendeu até lá com acréscimo do bloco de palavras novas que está no início de cada lição. Por isso é muito importante decorar todas as palavras. Assim aprendendo palavras novas o aluno sempre fica revisando vocabulário antigo para não esquecer.

As palavras se memorizam mais rápido durante conversação quando você busca palavra necessária e a memoriza associando com situação determinada que exigiu montar essa frase. Os iniciantes ainda não tem quantidade suficiente de palavras e conhecimento de gramática para praticar conversação por isso por enquanto podem decorar palavras de outra maneira.

Compre um pequeno bloco de notas ou caderno de bolso que você pode levar no bolso mesmo ou na bolsa. Anote as palavras novas por três máximo na cada página, somente em russo. A tradução para português escreve na parte versa. Enquanto você está indo para um lugar de transporte público, está esperando numa fila no banco ou mercado ou tem 5 minutos de intervalo leia as palavras em russo e veja lado versa com tradução só se você esqueceu o significado.

Após da lição 6 você já vai poder praticar com seus colegas montando frases simples, tentando contar sobre si. Pode escrever um diário cada vez aperfeiçoando as frases.

Dicas para estudar idioma russo de maneira eficaz.

O objetivo da lição de casa é rever aquilo que foi aprendido durante aula, ou antes, e não para aprender coisa nova. Por isso se você não tinha tempo de fazer lição de casa e tem aula marcada não fique preocupado e vai para aula tranquilo, pois pode fazer lição de casa junto com professor na aula. Mas claro que é aconselhável encontrar tempo para fazer revisão.

A metodologia é uma guia que vai lhe levar pelos caminhos retos e facilitar a rotina de aprendizagem, mas a maior parte depende do aluno mesmo: memorizar vocabulário, praticar constantemente, buscar as respostas.

Se você estuda idioma russo fora do ambiente dos falantes nativos é muito importante praticar todos os dias pelo menos 15 minutos. Hoje em dia a vida é corrida, principalmente daqueles que moram na cidade grande. Para não acontecer que seu dia acabou e você ainda não estudou nada marque na sua agenda um horário determinado, pelo menos de 15 minutos, durante quais você vai se dedicar ao idioma russo. Esse horário sempre vai ser fixo e você vai se acostumar com rotina, estudar de maneira disciplinada, sem intervalos longos, com resultados rápidos. Isto lhe ajuda a ser disciplinado e manter ritmo.

LIÇÃO Nº 1

- Alfabeto russo e princípios de leitura
- Nomes russos

ALFABETO RUSSO E PRINCÍPIOS DE LEITURA



O alfabeto russo, assim como o alfabeto português, possui vogais e consoantes. Vamos aprender as vogais primeiro. Observe que em idioma russo os vogais não possuem acentos como o português, e as letras na segunda linha soam semelhantes às letras na primeira linha.

(A)	Sílaba tônica - O Sílaba átona - A	(E)	(U)	Entre I e Ê
(А)	(О)	(Э)	(У)	(Ы)
(Я)	(Ё)	(Е)	(Ю)	(И)
(YA)	(YO)	(YE)	(YU)	(I)

Аа	Оо	Ээ	Уу	Ыы
Яя	Ёё	Ее	Юю	Ии

Ы – é somente minúsculo porque não aparece no início de palavras.

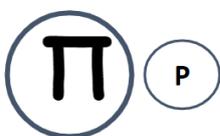
Я em russo significa EU :)

Ё – as sílabas com esta consoante são sempre acentuadas

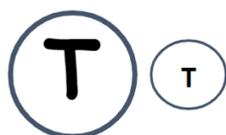
A1.1 - русский язык для начинающих



Agora vamos aprender as consoantes, que são semelhantes às letras do alfabeto português. E o conceito de leitura em russo é o mesmo que em português, mas não há regra de acentuação em russo, então você aprenderá a pronúncia de cada nova palavra. Nos dicionários as palavras em russo geralmente têm acentos.



parecido com π



МА́МА - mamãe
ма́ма

ПА́ПА - papai
па́па

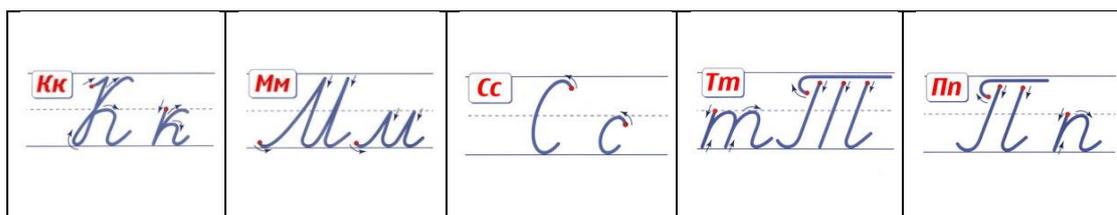
КОТ - gato
ко́т

СОК - suco
со́к

ТАМ - lá, ali, aí
та́м

ЭТО - isso, isto
э́то

КТО - quem
кто́



Em russo não existem os artigos (a, o, uma, um): assim КОТ (gato) significa tanto *um gato* como o *gato*. Note que em idioma russo no presente não se usa o verbo *ser* ou *estar*.

Это кот. – *Isso é um gato.*

Это сок. – *Isso é um suco.*

Кот там. – *O gato está lá (ali, aí).*

Сок там. – *O suco está lá (ali, aí).*

A palavra ЭТО usa-se tanto para objetos quanto para pessoas.

Это мама. – *Esta é a mamãe.*

Это папа. – *Este é o papai.*

Мама там. – *A mamãe está lá (ali, aí).*

Папа там. – *O papai está lá (ali, aí).*

Os pronomes pessoais na pergunta ficam ocultos.

Кто это? – *Quem ele/ela é?*
Quem eles/elas são?

Это Максим. – *Este é o Maksim.*

Это Марина. – *Esta é a Marina.*

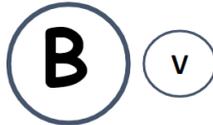
Это кот. – *Este é o gato.*

A1.1 - русский язык для начинающих



As consoantes a seguir são semelhantes às letras do alfabeto português, mas sua pronúncia é diferente. Tome cuidado.

Nas palavras com letra O a sílaba tônica está sublinhada para que você saiba quando pronunciar como O e quando como A.



ТЕАТР - театр - teatro

МЕТРО́ - метро́ - metro

ПАРК - парк - parque

ПОРТ - порт - porto

АЭРОПОРТ - аэропорт - aeroporto

ТАКСИ́ - такси́ - táxi

РЕСТОРА́Н - рестора́н - restaurante

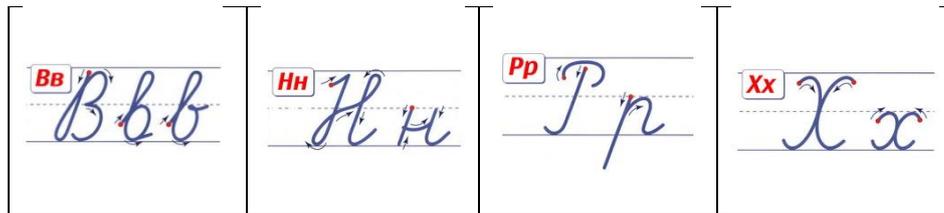
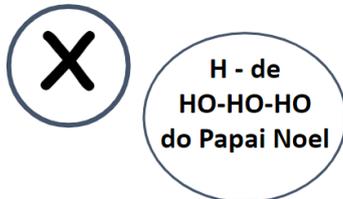
СУПЕРМА́РКЕТ - суперма́ркет - supermercado

КВАРТИ́РА - кварта́ира - apartamento

КО́МНАТА - ко́мната - quarto

СЕСТРА́ - сестра́ - irmã

УРО́К - уро́к - aula, lição



ГДЕ - где - onde

ДОМ - дом - casa, prédio residencial

БАНК - банк - banco

БАР - бар - bar

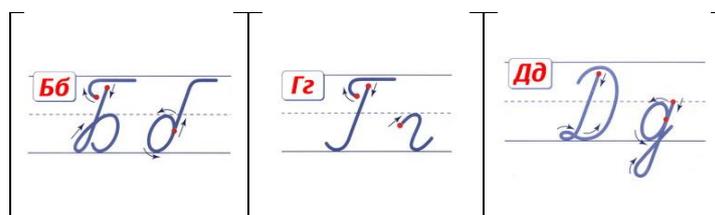
БРАТ - брат - irmão

МЕДСЕСТРА́ - медсестра́ - enfermeira

ГО́РОД - го́род - cidade

БЛОКНО́Т - блокно́т - bloco de notas

А́ДРЕС - а́дрес - endereço



A1.1 - русский язык для начинающих

Vamos passear pela cidade perguntando onde estão os objetos? Seu primeiro exercício em russo! Parabéns! Veja o exemplo e faça igual a pergunta e a resposta. Vamos traduzir para o idioma russo. Tente ler e depois repetir as frases sem olhar no livro.

Где театр? – Onde está o teatro?

Театр там. – O teatro está lá (ali, aí).

Onde está o metrô?

Onde está o parque?

Onde está o porto?

Onde está o aeroporto?

Onde está o taxi?

Onde está o restaurante?

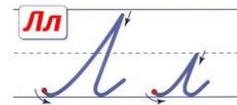
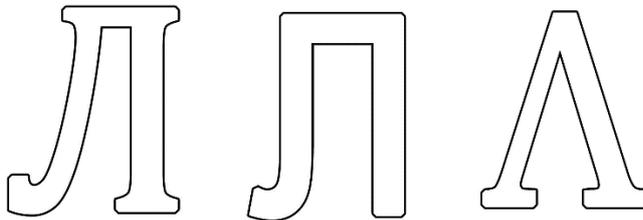
Onde está o supermercado?

Onde está o apartamento?

Onde está o quarto?

Onde está a irmã?

E agora vamos aprender a letra, que se pronuncia L e na forma impressa tem três tipos de grafia, dependendo da fonte. Observe atentamente essa letra e memorize-a.



Где лампа. – Onde está a lampada?

Лампа там. – A lampada está lá (ali, aí).

Где молоко. – Onde está a leite?

Молоко там. – O leite está lá (ali, aí).



Restam as letras, cuja grafia pode surpreendê-lo, mas com certeza você irá memorizá-las na aula de hoje sem falta.



ГАРÁЖ - гарáж - garagem

БАГÁЖ - багáж - bagagem

БАЗÁР - базáр - bazar

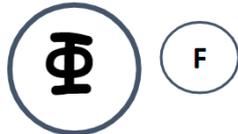
ГАЗÉТА - газéта - jornal



ЖУРНÁЛ - журнáл - revista

МАГАЗÍН - магазín - loja

ФА́БРИКА - fáбрика - fábrica

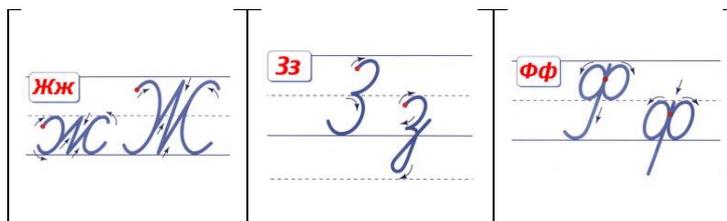


ТЕЛЕФÓН - телефón - telefone

КÓФЕ - кóфе - café

КАФÉ (pronúncia КАФÉ) - кафé - cafeteria

ТЕЛЕВÍЗОР - телевизор - televisão



A1.1 - русский язык для начинающих



ОТÉЦ - отéц - pai

ЎЛИЦА - ўлица - rua

МЕДИЦИ́НА - медици́на - medicina

ЧТО (*pronúncia ШТО*) - что - que

ВРАЧ - врач - médico

ДÉВОЧКА - дéвочка - menina

ДÉВУШКА - дéдушка - moça

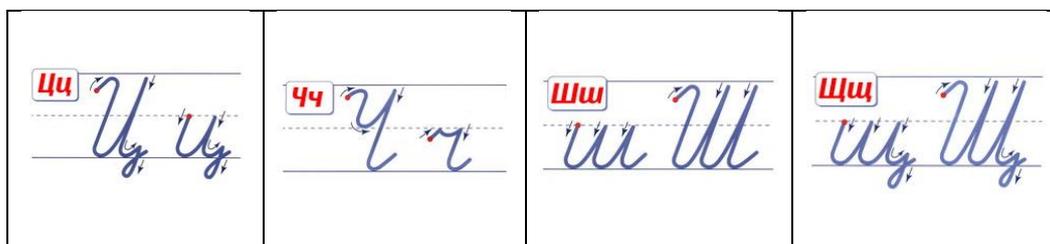
ДÉДУШКА - дéдушка - avô

БА́БУШКА - ба́бушка - avó

ХОРОШО́ - хорошо́ - bem

МАШИ́НА - маши́на - carro, máquina

ЕЩЁ - ещё - ainda, mais



Ещё кофе? – Да, спасибо. / Нет, спасибо.

Mais café? – Sim, obrigado (obrigada). / Não, obrigado (obrigada).

Isso mesmo, em russo temos única palavra tanto para homem quanto para mulher: спасибо.

Vamos fazer exercício de acordo com o modelo. Vamos traduzir para o idioma russo.

Что это? – *O que é isso/isto?*
Это банк. – *Isso é um banco.*

Где банк? – *Onde está o banco?*
Банк там. – *O banco está lá.*

Кто это? – *Quem é este?*
Это Борис. – *Este é o Boris.*

Где Борис? – *Onde está o Boris?*
Борис там. – *O Boris está lá.*

O que é isso? – Isso é um jornal.
Onde está o jornal. – O jornal está lá.

Quem é este? – Este é o irmão.
Onde está o irmão? – O irmão está lá.

O que é isso? – Isso é uma revista.
Onde está a revista? – A revista está lá.

Quem é este? – Este é a irmã.
Onde está a irmã? – A irmã está lá.

O que é isso? – Isso é um banco.
Onde está o banco. – O banco está lá.

Quem é este? – Este é o avô.
Onde está o avô? – O avô está lá.

A1.1 - русский язык для начинающих

O que é isso? – Isso é um telefone.
Onde está o telefone. – O telefone está lá.

Quem é este? – Este é o médico.
Onde está o médico? – O médico está lá.

O que é isso? – Isso é uma fábrica.
Onde está a fábrica? – A fábrica está lá.

Quem é este? – Este é a menina.
Onde está a menina? – A menina está lá.

O que é isso? – Isso é uma rua.
Onde está a rua. – A rua está lá.

O que é este? – Isso é uma garagem.
Onde está a garagem? – A garagem está lá.

Quem é este? – Este é um gato.
Onde está o gato? – O gato está lá.

O que é isso? – Isso é um carro.
Onde está o carro? – O carro está lá.

Quem é este? – Este é a avó.
Onde está a avó? – A avó está lá.

O que é isso? – Isso é uma bagagem.
Onde está a bagagem. – A bagagem está lá.

O que é isso? – Isso é um endereço.
Onde está o endereço. – O endereço está lá.

O que é isso? – Isso é uma cidade.
Onde está a cidade? – A cidade está lá.

O que é isso? – Isso é um bar.
Onde está o bar? – O bar está lá.

Quem é este? – Este é a enfermeira.
Onde está a enfermeira? – A enfermeira está lá.



E as últimas 3 letras do alfabeto russo. Elas são bem diferentes e incomuns para falantes em português.

Й

И краткое
I breve

Музей - museu
Май - maio
Андрей - Andrey
Сейчас - agora

ь

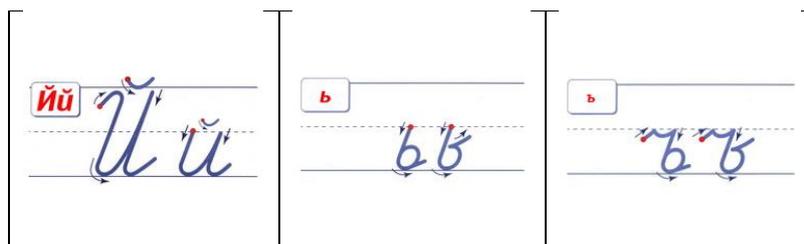
Мягкий знак
Símbolo brando

Соль - sal
Фасоль - feijão
Мать - mãe
Компьютер - computador
Мальчик - menino
Письмо - carta

Ъ

Твёрдый знак
Apostrofo

Сел / *syel* - sentou-se
Съел / *s'yel* - comeu



Й - esta letra fecha a sílaba e, por assim dizer, a corta com uma letra I breve (curta).
Essa letra é uma consoante.

b é somente minúsculo porque não aparece no início de palavras. Aparece apenas no final de uma sílaba após uma consoante e a torna branda (suave).

Ъ também é apenas minúsculo, pois não aparece no início de palavras. Ele desempenha o papel de apóstrofo em russo e é escrito entre um prefixo e raízes que começam com letras E, Ё, Ю, Я. Aprenderemos isso no futuro.



ЧТЕНИЕ - leitura



— Что это?
— Это дом.



— Что это?
— Это кварти́ра № 1.



— Что это?
— Это телеви́зор.



— Что это?
— Это телефо́н.



— Что это?
— Это ла́мпа.



— Что это?
— Это Большо́й теа́тр.



— Что это?
— Это компью́тер.



— Что это?
— Это банк.

Где дом? – Onde está a casa?

Дом здесь. (dom zdyesy) – Casa está aqui.

Где парк? – Парк там.

Где здесь банк? – Onde está por aqui um banco?

Где здесь Большо́й теа́тр (*Teatro Bolshoi*)?

Где здесь метро́?

Где здесь такси́?

Где здесь суперма́ркет?

Где здесь аэропо́рт?

Где здесь кварти́ра № 1 (*номер один*)?

Pergunta com ênfase: Что это тако́е? – O que seria isto?

Что тако́е «стол»? – O que significa «стол»?

Стол - это «mesa». – Стол significa «mesa».

Note que a maneira de escrever a palavra entre aspas em russo «...» e em português “...” é diferente. Na forma manuscrita a primeira aspa escreve se em baixo e última escreve se em cima.

Pergunta com ênfase: Кто это тако́й? – Quem é ele?

Кто это тако́я? – Quem é ela?

NOMES RUSSOS

Os nomes russos são compostos por um sobrenome (фами́лия – *família*), um primeiro nome (и́мя – *ímya*) e um patronímico que é formado pelo nome do pai com um sufixo (о́тчество – *ótchystva*). Então, por exemplo, se um homem se chama *Соколов Ива́н Никола́евич* significa que o pai dele se chama *Никола́й*. A sua filha, além sobrenome *Соколова́* (preste atenção que o sobrenome feminino tem *A* no final) e do nome dado pelos pais, por exemplo, *О́льга*, recebe patronímico *Ива́новна*, e seu filho – *Ива́нович*. Então ao nome do pai acrescentam-se os sufixos –*ОВНА* e –*ОВИЧ*. Se o nome do pai termina com *Й* os sufixos serão –*ЕВНА* e –*ЕВИЧ*. Por exemplo, *Сергей* – *Серге́евна*, *Серге́евич*.



Фами́лия И́мя О́тчество



Э́то Соколов Ива́н Ива́нович (pai)

Э́то Соколова́ А́нна Петро́вна (mãe)

Э́то Соколов Макси́м Ива́нович (filho)

Э́то Соколова́ Ни́на Ива́новна (filha)

Э́то Соколов Ива́н Алексе́евич (avô – pai do pai)

Э́то Соколова́ О́льга Никола́евна (avó – mãe do pai)

No Brasil, nós usamos as palavras **senhor** ou **senhora** e falamos com a pessoa como se fosse uma terceira pessoa. Na Rússia, quando se está usando o tratamento formal, nós usamos nome e patronímico e falamos no plural. Na Rússia existem as palavras **господин** (*senhor*) e **госпожа** (*senhora*). Na época soviética, entretanto, os termos “senhor” e “senhora” saíram do vocabulário, por serem consideradas expressões burguesas. Estas palavras eram usadas com o sobrenome ou com o nome e patronímico:

госпо́дин Соколов – госпо́дин Ива́н Ива́нович

госпожа́ Соколова́ – госпожа́ А́нна Петро́вна

A forma plural é *господа*.

Na época soviética, era muito popular a palavra **товарищ** (*camarada*), usada tanto para homem quanto para mulher, acompanhada pelo sobrenome da pessoa. Atualmente essa palavra de tratamento é menos utilizada, sendo restringida, geralmente, aos ambientes militares.

товарищ Соколов

товарищ Соколова

Agora esta palavra é usada para amigo ou colega e as palavras *господин* – senhor e *госпожа* estão voltando, mas, por enquanto, são faladas geralmente nos lugares que recebem os estrangeiros, por que o estrangeiro não tem patronímico para poder tratá-lo de forma respeitosa sem usar as palavras “senhor” ou “senhora”.

Para chamar atenção de uma pessoa desconhecida na rua ou no mercado, podemos falar **девушка** (*moça*), inclusive para mulheres não muito jovens, e **молодой человек** (*jovem pessoa*), para homens.

Mas a melhor opção, a mais neutra, para chamar atenção de alguém seria **Извините, пожалуйста...** ou **Простите, пожалуйста...** – *Com licença, por favor...*

A1.1 - русский язык для начинающих

Quando nós estamos em um evento oficial, por exemplo, em uma conferência, apresentador(a) pode se referir ao público com as palavras: **дамы и господа́** – literalmente, *senhoras e senhores*, ou **коллэги** – *colegas*. No teatro ou no circo pode ser usado **друзья́** – *amigos*.

Políciais nos chamam formalmente de **граждани́н** – *cidadão*, **граждáнка** – *cidadã* ou **гражда́не** – *cidadã(o)s*.

ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ – tarefa de casa

1. Você aprendeu todas as letras do alfabeto em uma ordem conveniente para uma memorização rápida. Mas é importante aprender a ordem das letras do alfabeto para o futuro, pois você vai precisar disso na hora de usar o dicionário.
2. Memorize todas as palavras que você aprendeu na lição. Ao ouvir um áudio, é muito importante repetir tudo em voz alta para desenvolver a pronúncia correta e a compreensão auditiva.

Escreva as letras corretamente! Conexão de letras. Desejamos sucesso!

Тшшш буквы правильно!
Алфавит:
А а Б б В в Г г Д д Е е Ё ё
Ж ж З з И и Й й К к Л л
М м Н н О о П п Р р С с
Т т У у Ф ф Х х Ц ц Ч ч
Ш ш Щ щ Ъ ъ Ы ы Э э Ю ю Я я
Соединения букв:
об ов ог од ож ок ол он ор ос
оч оё мл кл вл дл бя вя ля
ев ед её еж ез ем бы вы сд
ья ья ье че ви др ве уз ув уд
жи ши ча ша чу шу чк чн
Желаем успехов!